

ÉCOLE POLYTECHNIQUE – ÉCOLES NORMALES SUPÉRIEURES  
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE PHYSIQUE ET DE CHIMIE INDUSTRIELLES

CONCOURS D'ADMISSION 2011

FILIÈRES MP ET PC

COMPOSITION DE LANGUE VIVANTE – (XEULC)

VERSION (Durée : 1 heure 30)

(SANS DICTIONNAIRE)

*Les candidats doivent traduire le texte correspondant à la langue qu'ils ont choisie pour l'épreuve écrite lors de leur inscription au concours.*

\*\*\*

page 2	allemand
page 3	anglais
page 4	arabe
page 5	espagnol
page 6	italien
page 7	portugais
page 8	russe

\*\*\*

*L'épreuve sera jugée du double point de vue de l'intelligence du texte et de la maîtrise de la langue française.*

\*\*\*

## ALLEMAND

### Heimkehr

Sie gingen durch das Dorf, und Andreas zeigte Delphine die Orte seiner Kindheit, das Schulhaus, die Kirche, in der er konfirmiert worden war, und das Restaurant, in dem er sich mit seinen Freunden getroffen hatte. Er konnte sich nicht vorstellen, wie das Dorf auf jemanden wirkte, der es noch nie gesehen hatte, der seine Geschichte nicht kannte, seine Geschichten und seine Bewohner.

Das Friedhofstor war geschlossen. Sie gingen weiter, überquerten den Bahnübergang und kamen zum Hallenbad und dann zu Andreas' Elternhaus, in dem jetzt sein Bruder wohnte. Es war kein Licht in den Fenstern. Sie standen vor dem Gartentor.

»Vielleicht sind sie in den Ferien«, sagte Delphine.

»Früher gab es einen versteckten Kellerschlüssel«, sagte Andreas. Ohne nachzudenken öffnete er das Tor. Es quietschte, und Andreas erinnerte sich an das Geräusch, das sich seit seiner Kindheit nicht verändert hatte. Er ging durch den Garten und hinter das Haus. Er stieg die Kellertreppe hinunter, Delphine blieb oben stehen. Der Schlüssel war da, wo er immer gewesen war, ein altertümlicher, rostiger Schlüssel.

»Komm«, flüsterte Andreas.

Im Keller war es dunkel, nur durch die Fenster drang etwas Licht. Andreas hatte sofort den Geruch erkannt, eine Mischung aus Erde, Schimmel und Heizöl. Er nahm Delphine bei der Hand und führte sie vorsichtig die Innentreppe hoch. Die Tür zur Wohnung war nicht abgeschlossen. Andreas öffnete sie und blieb einen Moment lang horchend stehen.

Auf dem Küchentisch standen ein Dutzend Blumentöpfe und eine kleine Gießkanne aus rotem Plastik. Daneben lag ein Zettel mit Anweisungen, welche Pflanzen nur einmal pro Woche zu gießen waren und welche häufiger.

»Sie müssen in den Ferien sein«, sagte er. »Wir machen besser kein Licht. Wenn die Nachbarn es sehen, rufen sie die Polizei«.

»Lass uns gehen«, sagte Delphine.

Andreas ging ins Wohnzimmer. Er zählte die Zeitungen, die auf dem Tisch lagen, und sagte, vermutlich käme die Familie in den nächsten Tagen zurück. Er trat in den Flur und ging die Treppe hoch in den oberen Stock. Delphine blieb unten stehen und sagte, sie habe keine Lust, verhaftet zu werden. Dann folgte sie ihm doch.

Peter Stamm

*An einem Tag wie diesem, 2006.*

ÉCOLE POLYTECHNIQUE – ÉCOLES NORMALES SUPÉRIEURES  
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE PHYSIQUE ET DE CHIMIE INDUSTRIELLES

CONCOURS D'ADMISSION 2011

FILIÈRES MP ET PC

EXPRESSION ÉCRITE EN LANGUE ÉTRANGÈRE – (XEULC)

(Durée : 1 heure 30)

(SANS DICTIONNAIRE)

*Après avoir pris connaissance du texte ci-dessous, les candidats doivent répondre aux deux questions posées à la fin du texte en utilisant la langue qu'ils ont choisie lors de leur inscription au concours.*

\*\*\*

**L'avenir des bibliothèques**

Quel est l'avenir des bibliothèques de recherche et comment nous y préparer ? Ces questions ne sauraient être écartées sous prétexte qu'elles sont d'ordre théorique ou « universitaire » – du genre de celles que les professeurs triturent sans aucune conséquence pour les simples citoyens –, car elles touchent au cœur même de ce que tout individu recherche chaque jour : des informations et une aide pour tirer de celles-ci un savoir pertinent.

Quand je tente de prévoir l'avenir, je regarde le passé. Voici, par exemple, un récit fantaisiste et futuriste publié en 1771 par Louis Sébastien Mercier dans son traité utopique, *L'An 2440*, qui connut un grand succès de librairie. Mercier s'endort et se réveille dans un Paris tel qu'il existera sept siècles après sa naissance en 1740. Il se retrouve dans une société purgée de tous les maux de l'Ancien Régime. Dans un chapitre capital du volume un, il visite la Bibliothèque nationale, s'attendant à y voir des milliers de livres superbement disposés comme dans la Bibliothèque du roi sous Louis XV. Cependant, à sa stupéfaction, il ne découvre que quatre petites armoires dans un modeste cabinet. Qu'est-il arrivé à l'énorme masse d'imprimés qui s'était accumulée depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, époque où elle était déjà devenue impossible à gérer ? demande-t-il. Nous l'avons brûlée, répond le bibliothécaire : cinquante mille dictionnaires, cent mille poèmes, huit cent mille volumes de droit, seize cent mille voyages, un milliard de romans. Une commission de lettrés vertueux les a tous lus, a éliminé les faussetés et ramené le tout à l'essentiel : quelques vérités et préceptes moraux fondamentaux qui tiennent facilement dans quatre armoires.

Mercier était un défenseur et un militant des Lumières, qui croyait fermement au verbe imprimé comme instrument de progrès. Il n'était en rien partisan de brûler les livres, mais son récit imaginaire exprimait un sentiment déjà fort au XVIII<sup>e</sup> siècle et qui a pris aujourd'hui un caractère obsessionnel – le sentiment d'être submergé d'informations et d'être incapable de trouver les matériaux pertinents dans ce déluge de choses éphémères.

La solution à ce double problème pourrait bien être une bibliothèque sans livres. Au lieu des

quelques armoires qui subsistent chez Mercier, elle contiendrait des terminaux d'ordinateurs qui permettraient d'accéder à de gigantesques banques de données, et les lecteurs trouveraient ce qu'ils désirent au moyen de moteurs de recherche réglés à la perfection selon les algorithmes les plus récents.

Cette idée peut paraître exagérée, mais la chose est déjà en cours de réalisation, bien qu'elle ne se qualifie pas de bibliothèque. Cela s'appelle Google Book Search. En numérisant les fonds de dizaines de bibliothèques de recherche, Google crée une base de données constituée de millions de livres, si nombreux en fait qu'il aura bientôt construit une mégabibliothèque numérique plus impressionnante que tout ce qui a jamais été imaginé, sauf dans l'œuvre de Jorge Luis Borges.

Robert DARNTON  
*Apologie du livre*, 2011.

**Première question** (réponse en 120-150 mots environ)

Quelle conception l'auteur se fait-il de la fonction et du rôle d'une bibliothèque ?

**Seconde question** (réponse en 180-200 mots environ)

A l'ère du numérique, d'Internet et des systèmes de communication de toutes sortes, les bibliothèques ont-elles encore un rôle à jouer ?

*Le nombre de mots n'est donné qu'à titre indicatif. Les critères suivants seront pris en compte pour l'évaluation des réponses :*

- la qualité et l'authenticité de la langue, et en particulier la précision grammaticale et la richesse lexicale ;*
- les qualités d'analyse et de synthèse, pour la réponse à la première question ;*
- la richesse de la réflexion personnelle, la concision, la cohérence des idées et l'aisance dans l'expression, pour la réponse à la seconde question.*

\* \*  
\*